



El Periódico de la Nueva Generación Hispano Parlante

# Información

Año I Nro.6 \* 2 de Diciembre de 1988 \* P.O.Box 13 Lawrence MA 01842

.35¢

## Ex-Policías de Lawrence enfrentan sentencia de 100 años de prisión

Después de 8 meses de investigaciones, los ex-policías de Lawrence Daniel N. Fellipon residente en Lawrence, y Fausto D. Ruiz de Mattapan, Boston, fueron arrestados la semana pasada y llevados frente a una corte federal donde la Hispana abogada federal Deborah A. Ramirez está llevando la prosecución.

Según las acusaciones contra Fellipon y Ruiz ellos protegían a cuatro traficantes de drogas a cambio de dinero y drogas. Tres de éstos están encarcelados y uno en prisión federal y otros sirviendo sentencia de por vida por un doble crimen cometido en Lawrence hace tres años. Los tres ex-policías están siendo acusados de ayudar a Miguel Abreu y Lázaro Fernández quienes en Abril de 1984 cometieron un doble crimen relacionado con drogas. Según

las acusaciones, los ex-policías se dieron cita dos días después del crimen con Abreu y Fernández para recibir dinero y cocaína. Esto está dentro de las diez acusaciones contra Fellipon y Ruiz. Abreu y Fernández se dieron a la fuga y después de un año fueron capturados y hoy en día están cumpliendo sentencia por vida en la prisión estatal de Gardner.

Hay aproximadamente diez testigos que declararán en contra de Fellipon y Ruiz y quienes conocían a ambos. Después de leerles el documento de acusación de 21 páginas ambos dijeron que todo era falso.

Ruiz afirmó que "toda la investigación fue planeada por policías que no gustan de los Hispanos". Si ambos son declarados culpables y se les prueba algún vínculo con Abreu y Fernández enfrentarán cien años de prisión.



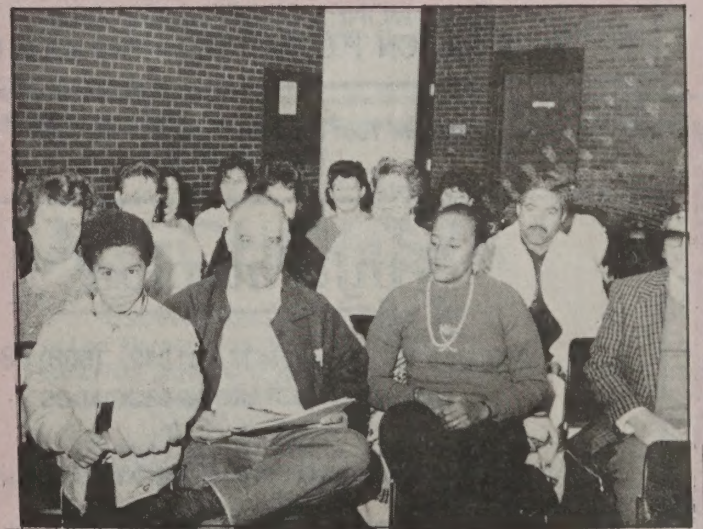
Durante una rueda de prensa, el Alcalde de Lawrence, Kevin Sullivan, habló sobre la situación legal de los ex-policías Fellipon y Ruiz y dijo: "Queremos enviar una advertencia de que este tipo de comportamiento no será tolerado". Y agregó: "Estoy muy orgulloso de aquellos oficiales de la policía que están haciendo un gran trabajo limpiando el departamento de policía".

## RAMON LEONARDO da conciertos en Nueva Inglaterra

Vea detalles en página 2 de esta edición.



## Prensa Defrauda A Reunión del Consejo de Padres del Programa Bilingüe



Más información en página 2

## El programa de TV más viejo de América ha cumplido 30 años sin dejar de salir...

Don Francisco, el espectacular productor y presentador de la televisión chilena, tiene más que sobradas razones para sentirse el hombre más feliz del mundo. Su fabuloso programa "Sábado Gigante" acaba de cumplir 30 años sin interrupción en la televisión de Chile.

Y para rematar, la poderosa cadena de televisión Univisión, al mando del multimillonario mexicano Emilio Azcárraga lo está transmitiendo hace un año desde la ciudad de Miami a los 22 millones de hispanoamericanos que viven a todo lo largo y lo ancho del territorio continental de los Estados Unidos.

Don Francisco es un hombre jovial y muy culto. Habla con fluidez cinco idiomas y ha amasado una fortuna millonaria de la cual no hace alardes.

Continúa en página 5

Desde nuestra primera edición propiciamos la UNIDAD Hispana



## Editorial

*Queremos tener una Comunidad limpia. Pero...  
Para ello, los que tienen como trabajo limpiarla,  
deben empezar por su casa*

Se ha venido diciendo que en el Departamento de Policía de Lawrence hay corrupción, motivo por lo que el Alcalde Sullivan está llevando a cabo una campaña de limpieza. Al comienzo del año, Sullivan despidió a dos policías. Los cargos contra ellos han sido llevados a nivel de corte federal, pero, estos son inocentes hasta que se les lleve a prueba lo contrario. Si los ex-policías son inocentes, esperamos que la balanza de la Justicia se incline a su favor. De lo contrario, que se haga justicia.

Por el momento existen otras investigaciones hacia otros policías envueltos en corrupción. La limpieza de este departamento, no solo aumentará la moral del cuerpo de policía, sino también la de la comunidad en general y a la vez será un paso gigante hacia un Lawrence mejor.

*¡Sorprenda a sus familiares y amistades!*

**OBSEQUIELES**  
**Una SUSCRIPCION ANUAL del periódico**  
**INFORMACION**

Su fina atención, hará que le recuerden por todo un año,  
y más también...

Nombre destinatario: .....  
Dirección: ..... Apt. ....  
Ciudad: ..... Estado: ..... Z.C. ....  
Teléfono: .....  
Cortesía de: .....

Envíe MONEY ORDER de \$21.00 a:  
INFORMACION P.O.Box 13 Lawrence MA 01842

Reserve Your Advertising Space by calling  
(508) 689-0510



**Información**

P.O.Box 13 Lawrence MA 01842 (508) 689-0510  
Editado por CASTAÑOS & ASOCIADOS

**DIRECTORIO**  
**MARIA MAGDALENA CASTAÑOS BLOUIN**

*Directora*  
**JOAN THOMPSON**  
*Asistente Administrativa*

Este periódico no se hace responsable por los artículos firmados. No se devuelven fotos ni originales.

La publicación se edita todos los primeros y terceros viernes de cada mes.

## La importancia del P.A.C.

Por NUNZIO DI MARCA

Para mejorar no solamente la calidad de los programas bilingüe en la ciudad de Lawrence sino la comunicación entre los padres y los gerentes del departamento escolar es importante reclutar y mantener la mayor cantidad de miembros en el comité de padres.

Sin el involucramiento de éstos, en los programas bilingües, en el futuro nuestros hijos van a ser víctimas de ese elemento en la ciudad que siempre ha sido contrario del TBE (Educación Transicional Bilingüe).

La semana pasada la biblioteca pública fue sede de una reunión del PAC.

Presentes estaban varios padres tales como la coordinadora del TBE, del PAC, oficiales del PAC y dos abogados hispanos que han demostrado su interés en la implementación de la ley relativa al Capítulo 71A.

El presidente del PAC informó que la prensa había sido invitada a esa reunión y lástima es decirlo, que fuera del enviado de INFOR-

MACION, ningún otro representante estuvo presente.

Quizás piensan que este tema no es tan importante para ellos... Y repito: ¡Que lástima!

El tema es que poco a poco están tratando de eliminar los programas bilingües y eso es injusto, inmoral y por supuesto contra la ley.

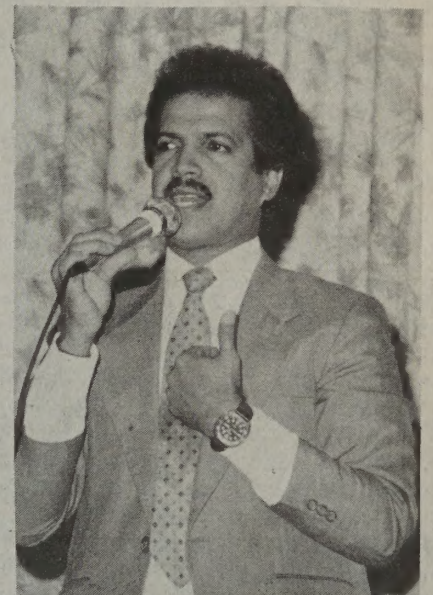
Los estudiantes necesitan programas bilingües para poder en un futuro cercano tener éxito y contribuir al progreso comunitario. Toca a todos nosotros, padres y miembros de la comunidad, velar sobre lo que pasa en asuntos escolares y con asuntos comunitarios porque nos afectan ya sea con nuestros hijos, ya sea con nuestro futuro como participantes iguales en todo lo que ocurre en la ciudad de Lawrence.

El tiempo de hablar pasó; es tiempo de actuar. Si están interesados en su futuro y en el futuro de sus hijos despierten y asistan a las reuniones del PAC y del comité escolar porque es allí donde se decide lo que hacer.

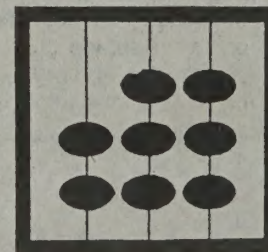
## RAMON LEONARDO da conciertos en Nueva Inglaterra

Ramón Leonardo garantiza a la comunidad que dedicándole más tiempo y amor a su familia, podrán ver un cambio en corto tiempo. Muchos de los problemas que existen hoy en día en la sociedad, se pueden solucionar comenzando sencillamente desde el hogar mismo.

Los conciertos de Leonardo se han caracterizado por una masiva afluencia de público de todas las edades, esencialmente grupos familiares hispanos de todas las áreas de Nueva Inglaterra.



La Oficina de



**NECCUM**  
**Consejería Académica**

*El Staff de NECCUM quiere expresar sus más sinceros deseos de éxito al periódico INFORMACION.*

**51 LAWRENCE STREET**

*(Biblioteca Pública de Lawrence 3er. piso)*

**Lawrence MA 01840 P\* (508) 686-3183**

*Desde nuestra primera edición propiciamos la UNIDAD Hispana*



## Disciplinar es un arte

Por JOSEPHINE FIGUEROA  
Profesora en la Escuela Leonard

Muchos padres se sienten inseguros y muchas veces frustrados cuando no se atreven a ejercer su autoridad con firmeza al no saber imponer límites.

Los niños se sienten inseguros al igual que sus padres, pero aprovechan para rebelarse y desobedecer. Entonces se desorientan y pierden control, resultando peor, que el más fuerte de los castigos.

Los límites son importantes. Le ofrecemos seguridad y a la vez les confirmamos nuestro amor e interés.

Cuando le aclaramos las reglas con firmeza y bien definidas, generalmente se portan bien porque entienden lo que se espera de ellos.

Una de las características más importantes en el arte de disciplinar es la consistencia.

Es confuso para un niño joven aceptar algo hoy, cuando mañana le reprochamos por lo mismo.

La disciplina debe ejercerse con amor y buen juicio, pero también con responsabilidad.

Al aplicarse es importante, tomar en consideración la edad, la sensibilidad y las características de cada niño.

Darles tiempo sin exigirles más de lo que puedan lograr para aumentar su auto-estima. Reconocer que cada uno lleva su propio ritmo.

A veces no sabemos apreciar valores individuales. Nos preocupa cuando alguno de nuestros hijos es diferente y los medimos con la misma vara al encasillarlos con el mismo molde que a los demás.

No temas en corregir a tus hijos. No delegues esa autoridad. Si ejerces esa disciplina con amor y comprensión pero con firmeza y responsabilidad, estarás ofreciéndoles el mejor seguro de vida a tus hijos, que los convertirá en seres de alta calidad humana.

No compares a tu hijo con otros hijos. Es indispensable darles la libertad apropiada en cada etapa. No se trata de dejarlos sin supervisión ni permitirles hacer lo que les dé la gana.

La libertad no beneficia a ningún niño pero se debe ser flexible al imponerle límites.

Tenemos que evitar la sobreprotección, esa enfermiza dependencia que les impide descubrir, crear, aprender a hacer decisiones y a madurar.

Cuando nuestros temores y ansiedades nos conducen a protegerlos exageradamente les estamos robando el derecho a participar de su vida, convirtiéndolos en inútiles.

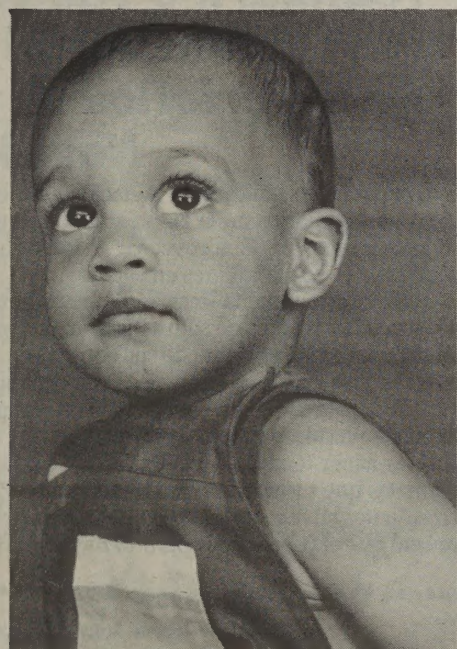
Ninguna de las consideraciones mencionadas excusan a ningún padre exigirles a los hijos el respeto y consideración que se merecen.

Con frecuencia escuchamos a niños desmintiendo públicamente a sus padres y a mayores.

Me preocupa ver como éstos lo permiten.

Escuchamos con frecuencia a padres o madres decir tantas cosas de sus hijos: Que son seres de otro mundo, que no respetan, que les gritan, que no pueden con ellos, etc.

Pero...¿Haz aclarado dudas? ¿Haz admitido errores?



En la primera de las fotos, VIANESSA AIMEE SYED de 6 años de edad momentos después de haber deleitado a sus familiares con una demostración de ballet poco después de la cena de "Thanksgiving".

En la foto siguiente, más abajo, ALBERTO MICHAEL RODRIGUEZ que cumplió recientemente 4 años de edad. Con motivo de su cumpleaños su abuelita María B. Rodríguez lo lleva de paseo a la Argentina.

En la tercera de las fotos podemos apreciar RAMON ELIAS CESPEDES, de Lawrence que muy pronto cumplirá su primer año de vida. Es nieto mimado de Moises y Ana Rosa Martínez residentes en República Dominicana.

## Programa Estímulo para Mujeres Campesinas en República Dominicana

El Banco Interamericano de Desarrollo anunció una donación de 1.895.000 dólares para apoyar un programa que estimule a las actividades productivas de mujeres campesinas en República Dominicana.

Los recursos fueron otorgados del fondo Fiduciario de Preceho Social que el BID administra para el gobierno de Estados Unidos, y serán aplicados a la contratación de expertos que brinden asesoría técnica al programa, organizando por la asociación dominicana sin fines de lucro "Mujeres en Desarrollo".

Se espera que el programa aportará créditos y asistencia técnica a unas 4.000 campesinas para iniciar o mejorar actividades productivas, incluyendo la cría de ganado bobino y porcino, la producción de miel y la creación de una cooperativa de consumo.

Las beneficiadas del proyecto poseen pequeñas parcelas y sus familias están formadas de cinco miembros, pero sus ingresos están por debajo del nivel del salario mínimo y sus niveles de vida son considerados como de pobreza absoluta, indicó el BID.

### DIAZ BOUTIQUE

La Elegancia del Buen Vestir  
Zapatos, Ropa y Accesorios para el  
Hombre y la Mujer

¡VISITENOS!

165 Lawrence Street, Lawrence MA 01840  
Tel. 794-3889

### CAPITOL VIDEO

Ofreciendo lo mejor en el mundo del video

1 Película GRATIS por cada 10 rentadas  
\$5 de DESCUENTO con este anuncio  
para obtener la membresía

Tenemos películas en español, discos, revistas,  
perfumes de auto, cassetes en blanco,  
camisas y pantalones para hombre.

Y ahora también: vendemos DISCOS COMPACTOS

19 NEWBURY STREET, LAWRENCE MA 01840  
Tel.: 975-7552

Abiertos de Sábado - Lunes de 9:00 a 9:00 Domingos de 1:00 a 7:00

¡Todos Visitan!

### LA LECHONERA

Especialidad de la casa:

Los Viernes, Sábados y Domingos:  
Lechón asado día y noche con  
su buen mojito Bacardí  
Ceviche y Paella

Y sandwiches de todas clases

Además: Enchiladas de Camarones y Langosta

Todo con la atención especial de ALBERTO LARA  
que garantiza una comida sabrosa y buenos vinos.

20 UNION STREET, LAWRENCE MA  
Teléfono: (508) 685-2620



## La contaminación: grave crisis ecológica

Por GUILMO BARRIO

Mucho se ha hablado de la destrucción del mundo si ocurre una Tercera Guerra Mundial, pero en realidad el exceso de población, el abuso en la emisión de gases a la atmósfera y la producción de desechos químicos e industriales, han llevado a la tierra a un estado de crisis ecológica que puede provocar graves alteraciones en el equilibrio que ha guardado el planeta en sus casi 4.500 millones de años de existencia.

En esta serie presentaré una muestra verdadera de lo que el hombre es capaz de hacer con el sólo fin de una autodestrucción, y debido a la cantidad de hechos informativos, Uds. podrán informarse sobre esta situación por las próximas cuatro ediciones.

La situación ambiental de la Tierra está en crisis; el equilibrio natural que ha mantenido al planeta en armonía durante cuatro mil millones de años está por sufrir una grave alteración, que pondrá en peligro la flora y la fauna a nivel global.

¿La causa?, la agresión del hombre a suelos, mares y aire por la excesiva emisión de sustancias contaminantes producidas tanto por la expansión industrial de los últimos 100 años como por la sobrepoblación humana.

Los bosques disminuyen, los desiertos crecen y el suelo se debilita a una velocidad impresionante. Cada año desaparecen sectores enteros de la flora y de la fauna. La deforestación disminuye la producción de oxígeno y hace aumentar el

anhídrido carbónico, que luego termina en la atmósfera reduciendo la productividad de los suelos al provocar su debilitamiento.

El daño a nivel global es enorme: las selvas tropicales se reducen a un ritmo de 11 millones de hectáreas por año, mientras se pierden 26 mil millones de toneladas de terreno productivo y se forman 6 millones de hectáreas de desierto nuevo.

Miles de lagos del norte industrial están biológicamente muertos, y otros miles están muriendo.

Los recursos acuíferos del subsuelo disminuyen en China, India, Norteamérica y gran parte de África.

La lluvia ácida, causada por la llamada vida moderna, ya ha hecho estragos que hace apenas 10 años no se sospechaban: 140 lagos muertos (sin peces), en el Ontario canadiense un número impreciso en Dinamarca; 54 en Helsinki; 1.750 sobre 5.000 en Noruega con otros 900 en estado de avanzada destrucción.

La lluvia ácida ha penetrado en todos los lagos o cursos de agua secos.

Hasta en Escocia, Gales e Inglaterra la pesca se ha reducido, mientras que en los Estados Unidos están moribundos 9.000 lagos, y sobre las montañas Adirondack no hay peces en 212 de ellos.

A causa de la contaminación, el deterioro también ataca a los seres humanos, edificios y campos. La lluvia ácida ha hecho otro cementerio

de árboles de las montañas Erzgebirge en la frontera entre Checoslovaquia y Alemania Oriental mientras que los bosques alpinos resultan seriamente dañados.

Uno de los elementos más importantes a nivel global, y que más afectados han resultado, es la atmósfera.

El uso de combustibles fósiles y la deforestación han llenado de 7 mil millones de toneladas de desperdicios el basurero en que se ha convertido la atmósfera terrestre, lo cual ha subido el nivel del dióxido de carbono de 280 partes por millón, al inicio del período industrial, al nivel actual de 348 partes por millón, es decir, un aumento del 24%.

El aire que respiramos, esencial para la vida humana, es el más afectado y el que más trastornos puede ocasionar.

Compuesto de 78% de nitrógeno y 21% de oxígeno, hoy no son los únicos elementos que contiene.

Dependiendo del lugar en que se esté, el aire que se respira puede ser combinado con partículas tóxicas y gases liberados a la atmósfera por la actividad humana; plomo de las gasolinas y pinturas, dióxido de sulfuro de las plantas de energía, óxido de nitrógeno de los escapes de los automóviles, polvo de las tierras erosionadas y materiales de construcción degradados, elementos y sustancias tóxicas emitidas a la atmósfera por los procesos industriales, y metano producido

por una creciente población de insectos que se desarrollan donde el hombre ha terminado con el bosque, son algunos de los ingredientes que la civilización ha introducido en el elemento más esencial: el aire que respiramos.

El aire es vital para la vida de toda la flora y la fauna que vive sobre las aguas.

Las especies acuáticas tienen metabolismos que les permiten obtener su oxígeno del agua.

Ya que las formas vivas no tienen ninguna opción sobre si respirar o no respirar, transpirar o suspender su interacción con la atmósfera, todo lo que es emitido por las actividades del hombre se convierte en un contaminante potencial para todas las formas vivas dentro de la atmósfera.

La mayoría de las especies tienen capacidad para adaptarse a una cierta medida de adversidad, pero hay límites.

El impacto principal es en los pulmones, que son los que reciben los elementos contaminantes, así como en la salud de todas las formas vivas que nos rodean.

Los contaminantes de la atmósfera ahora se calculan globalmente en millones de toneladas, aunque las partículas son generalmente medidas en partes por millón, como lo expliqué al comienzo de esta sección de hoy.

Continúa en la próxima edición

**¿Dónde podría usted encontrar una educación de calidad, cerca de su casa, a tan bajo costo? ¡en Northern Essex, por supuesto!**

### De Northern Essex para ustedes

Clases diurnas y nocturnas  
De tiempo completo y parte de tiempo  
Cursos bajo costo  
Más de 50 programas académicos  
Horarios flexibles  
Laboratorios de matemáticas, lecturas y escritura  
Educación cooperativa (gane \$... y aprenda)  
Consejería académica y asesoría  
Cursos gratis para personas mayor de edad  
Ayuda financiera  
Amplio estacionamiento

### Servicios en Lawrence

Varias sucursales de Northern Essex cerca de su casa:  
Central Catholic High School  
Iglesia Grace Episcopal  
Biblioteca Pública de Lawrence  
Supervisión para niños  
Programas de entrenamiento  
Colocaciones de empleos  
Entrenamiento básico pre-vocacional  
Clases bilingüe (Español e Inglés)  
Inglés como segundo idioma  
Equivalente de escuela superior

### Para más información

Y detalles acerca de las clases y de como, registrarse en Northern Essex, favor de llamar al teléfono 617-683-4259.

**Northern Essex Community College**



**Dominicana de Aviación realizará 3 vuelos diarios para facilitar el regreso de los criollos en temporada de Navidad**

La Compañía Dominicana de Aviación anunció que tiene proyectado la realización de tres vuelos diarios en la ruta Santo Domingo-New York durante la temporada navideña, con el fin de aprovechar el flujo de dominicanos que vienen a pasar las navidades con sus familiares en el país.

La CDA informó que la línea aérea ha programado sus vuelos hacia y desde New York, y que los mismos no sólo satisfarán la demanda de asientos de los viajeros, sino también un manejo eficiente de sus equipajes.

Indica la nota que para los viajes programados hacia la ciudad de New York se ha reforzado la ruta con la introducción de un equipo 707, el cual tiene una gran capacidad para la asimilación y transporte de cargas.

La línea aérea tendrá su vuelo normal hacia la ciudad de New York y otros dos adicionales que tocarán la Ciudad de Puerto Plata con el fin de ofrecer facilidades a los residentes en la región Norte que vendrán en las navidades.

Apuntó que el pasajero número 10 mil recibirá un pasaje gratis como premio.

### Audio Video And Lighting Entertainment

### Disco - Mobil



**LA X'S**

"MUSIC FOR ALL OCCASIONS"

WEDDINGS  
• BIRTHDAYS  
• SHOWERS  
• PRIVATE PARTIES  
• PROMS

**JOSE ALFREDO DIAZ**  
**(508) 794-3889**  
**(508) 975-0183**  
Lawrence, Mass.

**NO OLVIDE RESERVAR CON TIEMPO PARA SUS FIESTAS NAVIDEÑAS**



## Programa de TV cumple 30 Años...

Viene de la primera página...

Se llama Mario Kreutzberger pero el público lo conoce por Don Francisco.

Me lo encontré en el lujoso salón de espera de Televisa-San Angel, donde fue a encontrarse en asuntos relacionados con su programa con el "manda más" de Televisa, Emilio Azcárraga, y sin tapujos, comenzó hablarme del precio que le ha costado llegar a la fama, y recordando a sus padres dice: "Soy hijo de inmigrantes judíos alemanes que llegaron a Chile en 1939, apenas comenzada la Segunda Guerra Mundial.

Un año después nació yo.

Mis padres se dedicaron al comercio, y querían que yo siguiera el mismo camino. Pero sentía inquietud artística ancestral, de ahí que desde niño me atraía el escenario.

Mi madre en Europa, antes de la guerra, había sido cantante de ópera y desde que yo demostré aptitudes para las artes, mis padres me indujeron a que aprendiera canto, baile e instrumentos musicales.

Claro está, de esos instrumentos musicales no aprendí a tocar ninguno, pero en mi casa siempre se promovía la música.

Eso por parte de mi madre, porque en lo que respecta a mi padre, de él no tenía nada que heredar ya que había sido boxeador.

Don Francisco hizo sus primeras actuaciones en el teatro trabajando en obras que presentaba la comunidad judía en Santiago. Su nombre de Don Francisco, proviene precisamente de un personaje cómico que, hablando al estilo de un judío que no domina el castellano, hacía reír con sus burlas y ocurrencias.

Recordando esos tiempos señala: "Todavía no había salido pequeño círculo teatral de la comunidad judía de Santiago, cuando mis padres me mandaron a estudiar a Estados Unidos.

Y fue por accidente, que me puse en contacto con el maravilloso mundo de la televisión norteamericana, en la cual bebí como fuente original todo lo que he hecho hasta ahora. Digo que fue por accidente porque en realidad lo que buscaba en la televisión en inglés no era otra cosa que aprender el idioma, pero, sin darme cuenta, me fui interesando tanto en esos maravillosos personajes, que si bien en mi país no había televisión, cuando la hubiera, yo podría hacer allá lo mismo y así fué"

La carrera profesional de Don Francisco comenzó en Chile cuando sólo tenía 21 años de edad. Pero el éxito no fué fácil, a pesar de que era un innovador.

"Mi historia en estos quehaceres, dice con orgullo, ha estado llena de muchas dificultades.

En Chile cuando comencé a trabajar, a la cuarta semana me quitaron el programa. Decían que no gustaba. Que si yo era gordo, que si decía cosas así. Nada, que, sencillamente, no se sabía en Chile como era la televisión.

Pero a los pocos días estaba de nuevo en el aire por la presión de los propios televidentes".

Hace una pausa para tomarse una taza de café y añade; "Lo mismo pasó en Miami y el público respondió de igual manera". "Sábado Gigante" que comenzó con un programa local para Miami, es ahora un programa nacional que sale al aire por la red de emisoras de la Cadena Univisión que llega a todos los Estados Unidos a través de 409 emisoras afiliadas". La vida de Mario Kreutzberger ha sido un éxito. Ha sido feliz en su matrimonio, en su trabajo ha triunfado a plenitud y está orgulloso de su origen. Soy chileno, soy latino y soy judío. Vivo orgulloso de los míos".

## Dominicana Derrota A Angola En Olimpiadas de Ajedrez

La República Dominicana derrotó aquí a Angola en el marco de las Olimpiadas de Ajedrez que se juega en esta ciudad.

La jornada fue auspiciada para los dominicanos quienes vencieron en tres ocasiones a los ajedrecistas de Angola y dejaron una aplazada.

En femenino, las del juego ciencia de República Dominicana empataron con representación de Canadá a un partido y aplazaron otro.

El hecho más relevante de la ronda fué el empate entre los líderes de la Unión Soviética y Hungría a dos partidas cada uno.

Con este resultado los rusos avanzaron hacia la conquista de la medalla de oro, ya que encabeza el evento con 29 puntos, tres y medio más que Inglaterra que totaliza 25.6 y una aplazada.

Hasta el momento la actuación de los ajedrecistas de República Dominicana ha sido considerada como muy buena.

En femenino el torneo es encabezado por la delegación de la URSS también, seguido de cerca por las húngaras, Rusia acumula 25 puntos y Hungría 23 y una partida aplazada.

## Beisbol Juvenil de República Dominicana Conquista Torneo Internacional Juvenil Copa 39 Aniversario de la Fundación del Instituto Nacional de Deportes de Venezuela



El beisbol juvenil de República Dominicana se cubrió de gloria al conquistar el Torneo Internacional Juvenil Copa 39 Aniversario de la Fundación del Instituto Nacional de Deportes de Venezuela, que organizó la Conferencia Panamericana de Beisbol, en la ciudad de Barcelona y los Teques.

"Me siento el hombre más feliz del mundo este año conquisté el torneo militar de beisbol, la eliminatoria del Torneo Superior del distrito, el Torneo Nacional y ahora este campeonato internacional", dijo repleto de júbilo el dirigente del combinado, capitán Pedro Montero.

Resaltó el gran trabajo realizado por el equipo en conjunto, y señaló que uno de los factores para alcanzar la victoria, fue la férrea disciplina que mantuvieron todos los integrantes del combinado quisqueyano.

Dijo que todos los triunfos alcanzados este año han llenado de alegría; pero declaró que: "cuando se obtiene una victoria para su país en el extranjero, la satisfacción es mucho mayor".

"El pitcheo se comportó a la altura que esperábamos y la ofensiva siempre respondió en el momento oportuno" agregó el militar y deportista.

Montero indicó que los equipos que le dieron más batalla a la selección juvenil dominicana fueron los de Panamá y Venezuela.

"Le doy gracias a Dios por ayudarme a conseguir este nuevo éxito y también a la Federación Dominicana de Beisbol Aficionado, por confiar en mí" agregó Montero.

El capataz criollo informó que los jugadores más sobresalientes en el evento fueron los lanzadores Juan Mejía, Carlos Valdez y Calixto Ovidio.

Mientras que con el madero brillaron Víctor Omar Ramírez, Carlos Hernández, Elías Olivo, Darío López, Joaquín Cabral, Vicente Linares, Angel Benjamín y Juan Luna.

El viaje del equipo nacional se hizo posible por la colaboración de la secretaría de Deportes y el Comité Olímpico Dominicano.

Los delegados del equipo juvenil fueron José Pimentel y Tabaré Peña, José Taveras, Euridices Figueroa, Eligio Mercado y el árbitro Carlos Díaz, formaron parte del cuerpo técnico.

*Reach for something special...*

**Personalized Christmas Cards by**

**NEW GRAPH**

Make this year's holiday greetings your greatest-looking ever, with Birchcraft Christmas Cards personalized with your name. See our big selection of beautiful card styles soon.

316 ESSEX ST. #404  
LAWRENCE, MA 01840  
(508) 975-3345





## Estancamiento económico con inflación

Las últimas estadísticas indican que Estados Unidos enfrenta una retracción económica posiblemente acompañada de inflación, dijo un informe preparado por el departamento de Futuros para América Latina de la empresa Dean Witter Reynolds.

Agregó que se estima que el Producto Nacional Bruto crecerá entre un 2.5% y un 2.8% en el último trimestre del año y durante el primer semestre de 1989.

Sin embargo, las condiciones para la segunda mitad de 1989 muestran que la economía sufrirá las características de un "estancamiento-inflación" el que se produjo en el decenio de 1970.

La economía estará caracterizada por un crecimiento lento junto con inflación elevada, dice el informe que esa empresa, la tercera en importancia en el mundo en la negociación de futuros, envía a sus clientes.

Agrega que como se proyecta un ritmo moderado de crecimiento económico en los próximos meses, habrá poca necesidad de reducir las tasas de interés para estimular la actividad.

Hay que recordar, dice, que hay condiciones económicas que indican que prevalece una tendencia inflacionaria importante, aun con bajo crecimiento.

Esto se debe a que el crecimiento económico se basa en gran parte en las exportaciones, lo que requiere una cantidad importante de inversiones de capital.

Estas inversiones de capital deberán ser satisfechas con importaciones, debido a la estructura de la capacidad industrial de los Estados Unidos. Esa necesidad coincide con el hecho de que en el tercer trimestre las importaciones crecieron más rápidamente que las exportaciones.

## Cristina Onassis planeaba casarse con un argentino y vivir en Buenos Aires

La multimillonaria Cristina Onassis, fallecida súbitamente a raíz de un "edema pulmonar", planeaba contraer enlace con el argentino Jorge Tchomlekgjoglou, según se informó mientras sus restos continúan aquí y se procura determinar las causas que provocaron el edema.

Mercedes Zavalía Bunge, jefa de relaciones públicas del hotel donde la extinta se había alojado cuando llegó al país el 9 de este mes, confirmó a una radiemisora un informe adelantado por el diario Clarín sobre la boda que se iba a realizar en unos 15 días.

Tamara Rivitis, secretaria del arzobispado griego, admitió también conocer el romance que la extinta mantenía con Tchomlekgjoglou, que es hermano de Marina de Doderó, la amiga íntima de Cristina.

Una revista de actualidad publicó el mes anterior, en ocasión de otro viaje que había realizado Cristina, fotografías que muestran a la pareja paseando por el jardín. El viaje anterior fue de cuatro días para asistir especialmente a la fiesta de cumpleaños de Marina, dijo. Rivitis, asimismo confirmó que Cristina tenía planeada la compra de un departamento para residir en esta capital, y dijo que se encontraba en un momento "muy bueno desde el punto de vista afectivo" rechazando especulaciones de suicidio.

## No hubo acuerdo en Sevilla, España, sobre paradero exacto de restos de Cristóbal Colón

Los historiadores, estudiosos e investigadores de los viajes de Cristóbal Colón no lograron acuerdo esa semana, en un encuentro realizado en esta ciudad del sur de España, sobre el paradero actual de los restos del navegante genovés.

Empero, coincidieron en que el primer desembarco de Colón en las Américas, el doce de octubre de 1492, se efectuó en la isla de Guanahani, a la que llamo San Salvador.

Los participantes en el Primer Encuentro Colombino, para estudiar la personalidad del Descubridor, no concordaron en qué lugar fue enterrado el enviado de los reyes Católicos.

El profesor español Jose de la Peña, para quien los restos de Colón están sepultados en la Catedral de Sevilla, reiteró su propuesta de hacer un intercambio de restos entre las tres ciudades que se asegura que está enterrado—Santo Domingo, Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria—, de forma que todos tengan la certeza de que contienen parte de los restos del almirante.

Los investigadores consideraron aclarado, según las conclusiones expuestas en la sesión de clausura, que la isla sobre la cual Colón puso pie por primera vez fue San Salvador, la que los indios llamaban Guanahani y los ingleses denominaron Watling.

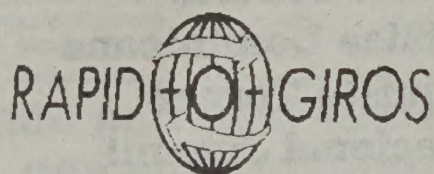
En las conclusiones se declara que ha habido mayor unanimidad entre los participantes en torno a la formación cultural del descubridor, tratada en ponencias que mostraron aspectos poco estudiados del almirante, entre ellos la influencia que en Colón tuvo el libro de viajes del inglés Mandeville.

Emilio Taviani, vicepresidente del Senado italiano, leyó una ponencia en la que enumeró algunos de los lugares en los que estuvo Colón, como Córcega, Grecia, la costa portuguesa, Londres y Bristol, y dudó en que el almirante alcanzara Islandia desde la costa inglesa.

"Colón dijo que sí, pero es posible que mintiera," dijo Taviani.

La última sesión resultó polémica: en ella se enfrentaron el historiador dominicano Esteban Deive, De la Peña y el cubano Eusebio Leal, que revivieron otras polémicas en revistas especializadas sobre el lugar donde reposan los restos de Colón.

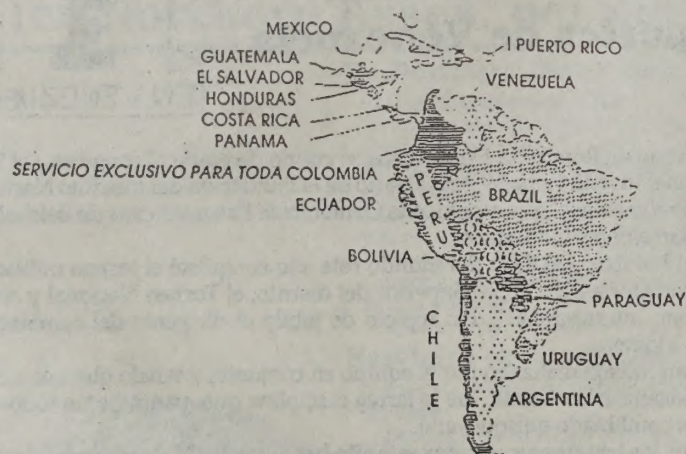
La coordinadora del seminario, Consuelo Varela, se mostró satisfecha tras el encuentro, que, según dijo, ha cumplido sus objetivos "porque un grupo de especialistas calificados(...) ha disertado en un ambiente distendido y con un gran nivel científico."



Transmisores Autorizados de Dinero

ESPECIALISTAS EN TRANSFERENCIAS PARA TODA LATINOAMERICA.

También España, Canadá, Inglaterra y las Filipinas



**GARANTIZAMOS TRANSMITIR SU DINERO  
EN 24 HORAS**

Ofrecemos un nuevo servicio con el cual Ud. puede enviar su dinero desde cualquier lugar de los Estados Unidos a través de nuestra oficina en Boston.

**¡ES RAPIDO! ¡ES SENCILLO! ¡ES SEGURO!**

Para más información llámenos al  
437-0308 (en Boston)  
1-800-288-9720 (fuera de Boston)

O visítenos en nuestra oficina: 93 Massachusetts Ave, Suite 307  
(a media cuadra de la estación Auditorium)

**Anote el nuevo número telefónico de  
su periódico INFORMACION:  
(508) 689-0510**



## 14 Kt Gold Earrings & Charms



546



543



774



544



545



736



610

Diamond  
Elegance  
1 carat  
TW \$1149

409

Chevron  
Necklace  
.33TW \$1039

212



Gold Nugget  
with Diamonds  
.15TW \$459



608

Dome  
Ring  
.05TW \$175

Your  
Choice  
\$21

## Royal Jewelers, Plus...

493 ESSEX ST., DOWNTOWN LAWRENCE

Your Jewelry Source Since 1948

## Diamond Bracelets

Marquise  
Sapphire  
Necklace  
1.50  
TGW \$449

129

Color  
Waterfall  
.75  
TGW \$159



102

640

Double Rope  
\$345  
.20 TW

Mystical  
Amethyst  
\$289  
1.25 TGW



260

Swiss Blue  
Topaz  
5 carat  
TGW \$689



344

1.25  
TGW

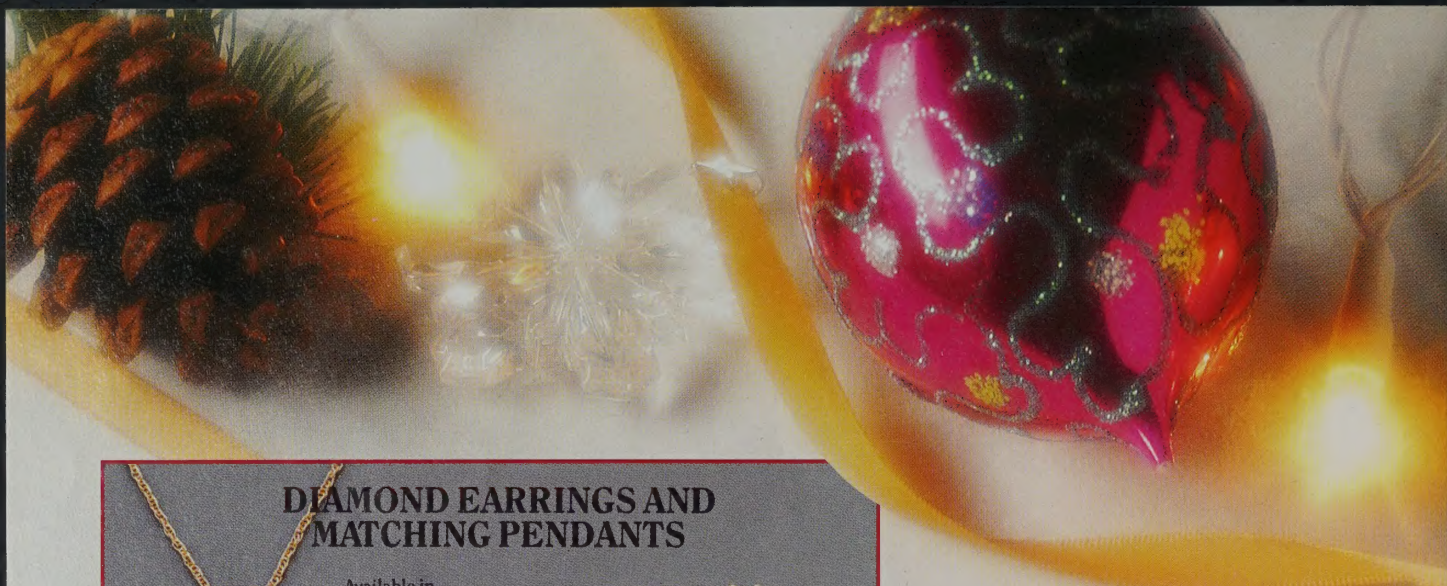
Emerald  
Princess  
\$849

Tennis  
Bracelet  
\$2189  
2 carats

1710

\$1329  
.60 TW





## DIAMOND EARRINGS AND MATCHING PENDANTS

Available in all qualities and sizes

2016  
.15 tw Not Shown

2015

Special Offer Your Choice Earrings or Pendant \$115

Pendant Jacket \$175 .15 TW

Chain and pendant not included

147

Diamond Earring Jackets \$229 .16 TW

320

Color Earring Jackets \$115

## Diamond Solitaires & Engagement Rings

This Solitaire Ring is always in fashion. We have all sizes and qualities. Come in and let us serve you.

1/5 carat  
\$319



Available with any shape or size stones  
Priced up to \$25,000



1501  
Designer Engagement Ring  
.50 TW \$979



760  
Baguette Solitaire  
.75 TW \$1499

## BRIDAL SETS

### Our Specialty!

We carry a wide variety of these to suit most every taste and budget. Come in and let us help you with a most important decision.

Wedding Set  
.08 pt. \$279

746

Wrap Around  
\$399 .15 TW

761

Channel Fantasy  
\$829 .36 TW

453

762

Modern Design  
\$799 .45 TW

584

Dazzling Baguettes  
.85 TW \$1609

503

Diamond Splendor  
.75 TW \$1209

583

Diamond Sparkles  
\$919 .60 TW

505

Diamond Desire  
1.25 TW \$1379



# Gifts That Last Forever...

## DIAMOND INSERT RINGS



Gold  
Accent  
\$89

Modern  
Insert  
\$269  
.15 TW

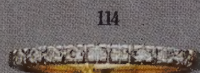
From our complete  
selection of choice  
insert rings



Versatile Insert \$459 .25 TW

## DIAMOND ANNIVERSARY BANDS

More styles  
available



Diamond  
Row  
\$159  
.06 TW



Double  
Channel  
\$499  
.33 TW



Stylized  
Band  
\$549  
.45 TW



Single  
Channel  
\$349  
.25 TW

Also available with  
Ruby or Emeralds



Classic  
Band  
\$665  
1 carat  
TGW

## MATCHING TRIO SET



612  
Set \$399  
.08 pt.



## DIAMOND DUET BANDS

Nugget



607 .06 TW

Channel



1517 .25 TW



608 .06 TW



1518 .25 TW

His \$335 Hers \$269

His \$459 Hers \$439

## ANNIVERSARY HEARTS

Necklace  
\$919  
.50 TW



Ring  
\$399  
.25 TW





# 14 Karat Gold High Quality Diamonds... Gifts For This Holiday Season

Heart Pendant 637  
Chain not included  
.07 TW

Swirl Promise Ring .04 TW 238

Diamond By-Pass .05 TW 795

Golden Leaf 232 .05 TW

Hearts Band 343 .05 TW

638 .05 TW

**Your Choice \$115**

Graceful Freedom 174 .18 TW

Sculptured Swirl 621 .30 TW

Gold Weave Cluster 613 .30 TW

Men's Channel Nugget .25 TW 127

**Your Choice \$459**

Designer Waterfall .50 TW 707

Diamond Slide .25 TW 714

Chain not included

Diamond Buckle .18 TW 804

Men's Channel .25 TW 904

**Your Choice \$549**

Chain included

Diamond Cross 719 .12 TW

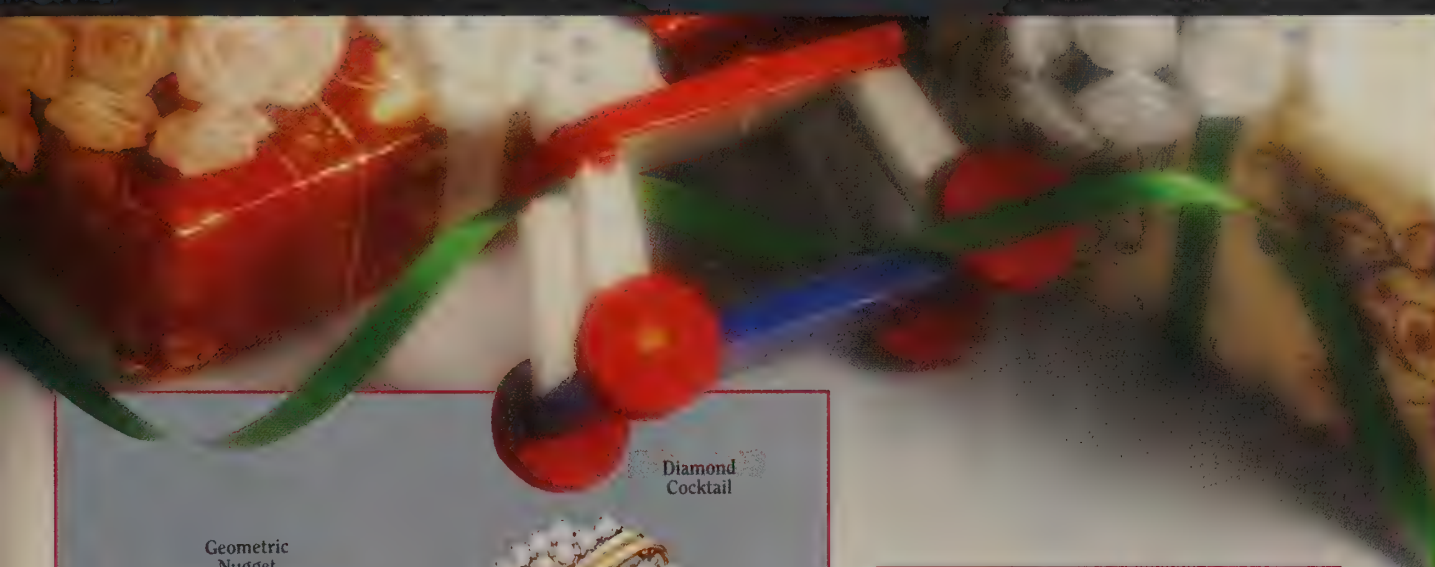
Love Knot 741 .10 TW

Gents Solitaire 830 .07 pt.

Floral Cluster 715 .12 TW

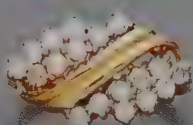
**Your Choice \$219**





Diamond  
Cocktail

Geometric  
Nugget



234  
.60 TW

Bold Heart  
Ring



917  
.50 TW

Your  
Choice  
\$799

Diamond  
Heart  
Jacket



807

Pendant  
and chain  
not  
included

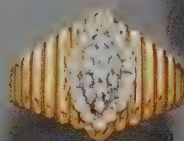
.50 TW

Taylored  
Cluster



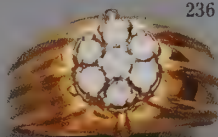
567  
.60 TW

Marquise  
Cluster



.50 TW

Men's  
7 Diamond  
Cluster



236

.50 TW

Your  
Choice  
\$689

We have a large selection of  
fine jewelry at many price  
categories. Please feel free to  
come in and browse.

Your  
Choice  
\$1149

Royal  
Diamond  
Queen

1 carat



825

Tailored  
Double  
Channel

.60 pt.



822



614

Diamond  
Masterpiece

1 carat

411

Diamond  
Quest

\$1725

1.50  
TW



Diamond  
Iceberg



888

\$2189  
2 carats

High Styled  
Fashion  
Earrings

1 carat

\$1379

730







### GENUINE BIRTHSTONE JEWELRY

Pendant includes chain

811

**Your Choice \$55**  
Pendant or Ring

Available in all 12 months

900

Oval Stones \$89

808

Baby Rings \$45

744

### SEMI PRECIOUS WITH DIAMONDS

520

Peridot Birthstone .65 TGW  
**\$139**

.75 TGW

Garnet Heart  
**\$179**

683

310

3.25 TGW

Royal Amethyst  
**\$229** .75 TGW

Amethyst Slide  
**\$389**

.50 TGW

Flery Opals  
**\$279**

188

247

### CULTURED PEARLS

#### JEWELS OF THE SEA

156

Blue Topaz Pearl Strand Enhancer  
**\$379** .16 TW

Pearl Rings

276

**\$175**

213

**\$115**

**\$349**

299

### CLUSTERS OF COLOR

203

Pendant includes chain  
**\$115**

202

**Your Choice \$135**  
Earrings or Ring

201

304

Pear Shape Rubies  
**\$429** 1.40 TGW

305

Earrings  
**\$429** 1.40 TGW

303

Ring or Pendant  
**\$229** .46 TGW

250

Oval Sapphires

249

Necklace or Earrings  
**Your Choice \$459** 1.00 TGW

All available with rubies, sapphires or emeralds



# High Quality Gems and Diamonds

**DIAMOND CROWNED  
AMETHYST**

1 carat  
TGW

Pendant  
**\$219**

257 Chain included

Earrings  
**\$389**

2 carat  
TGW

258

**ALL AROUND ETERNITY RINGS**

521  
Sapphires  
**\$229**

522  
Rubies  
**\$249**

589  
Ruby  
Ballerina  
**\$1039**

1 carat  
TGW

Sapphire  
Tears  
**\$579**

1.50  
TGW

508

710  
Men's  
Onyx  
**\$519**

.10  
TW

6 carats  
TCW

350  
Floral  
Amethyst  
**\$459**

1 carat  
TCW

**\$919**

742  
Marquise  
Emerald

**HIGH STYLED FASHION RINGS**

907  
Rubies Swirl  
**\$349**

.75  
TGW

784  
Blue Topaz  
**\$399**

2 carat  
TGW

928  
Baguette Diamond  
and Sapphires  
**\$519**

.56  
TGW

186  
1 carat  
TGW  
**\$799**

Twin  
Rubies

262  
Emerald  
Beauty  
**\$459**

.95  
TGW

**18 KARAT GOLD SPARKLING RUBIES  
AND DIAMOND RIBBONS**

517  
Ring  
**\$799**

1 carat  
TGW

518  
Necklace  
**\$1039**

1 carat  
TGW

519  
Earrings  
**\$1379**

2 carat  
TGW



# Special Holiday Values!

## MORE AFFORDABLE GIFTS!

**Ruby Cross**  
922  
Available with sapphires or emeralds

**Love Knot**  
164

**Filligree Heart**  
580

**7 Diamond Cluster**  
627  
0.5 TGW

**Chain included**  
218

**Pearls and Diamonds**  
Pendant or Earrings  
216

**Diamond Initials**  
A B C  
0.5 TGW  
819  
Your Choice \$75

## 14 KT. GOLD

**141** **143** **142**  
Your Choice \$18

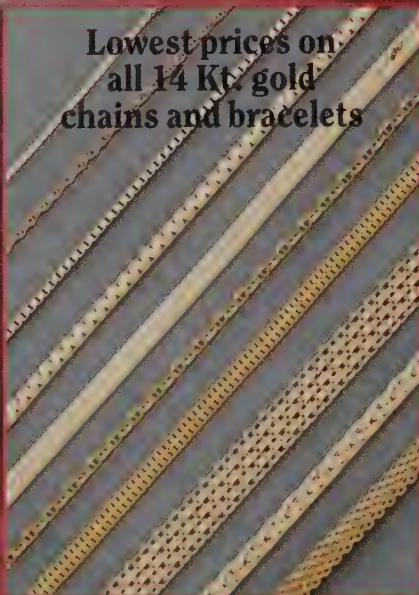
**112** **113**  
Your Choice \$35

**155**  
\$57

**161** **103**  
\$79

**119**

Lowest prices on  
all 14 Kt. gold  
chains and bracelets



Paula Says:



BREITLING

RAYMOND WEIL  
Seiko Quartz

ROLEX MOVADO

GUCCI  
Pulsar

NOBLIA CONCORD



Steve Says:

OMEGA  
LONGINES

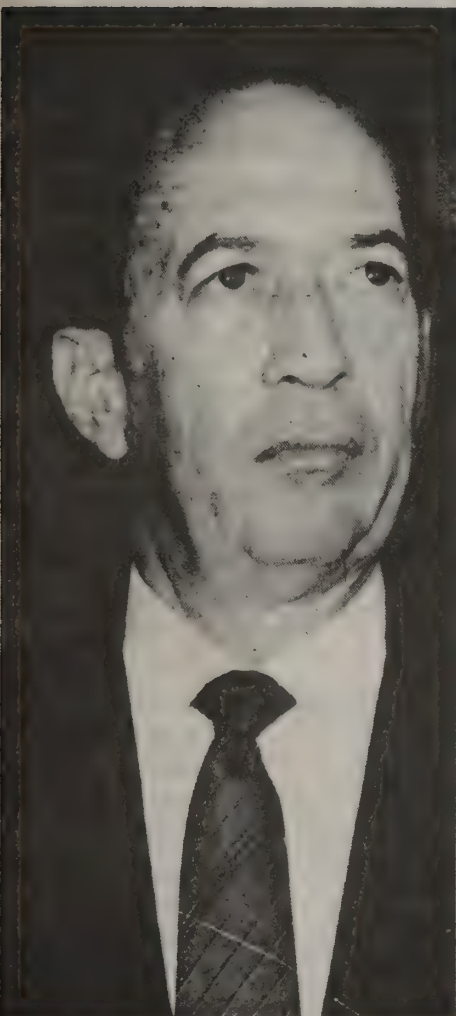
Wittnauer

**Royal Jewelers, Plus...**  
a jewelry store and more

493 ESSEX ST., DOWNTOWN LAWRENCE  
Your Jewelry Source Since 1948



# Encarcelan a ex-presidente Jorge Blanco



**Fue arrestado  
al llegar a  
Dominicana**

**La condena de  
20 años  
de cárcel  
que le fuera im-  
puesta  
quedó sin efecto  
y  
será juzgado  
nuevamente**

**SANTO DOMINGO** — El ex presidente Salvador Jorge Blanco, condenado a 20 años de prisión la semana pasada por haber sido hallado culpable de actos de corrupción y estafa al Estado dominicano, fue arrestado ayer a la tarde y enviado a una cárcel pública de esta capital, tras su arribo al aeropuerto internacional de Las Américas.

Jorge Blanco llegó a Santo Domingo a las 3:45 de la tarde en un vuelo de la acrolínea Eastern, procedente de Miami, donde viajó desde Atlanta, Estados Unidos, para llegar a la capital dominicana.

El ex mandatario fue recibido en la escalinata del avión por el fiscal del Distrito Nacional, doctor Alexis Joaquín Castillo, y el subjefe de la Policía, general Luis Antonio Núñez Paulino, quienes los acompañaron hasta el salón de embajadores del aeropuerto, por su condición de ex mandatario.

Allí conversó brevemente con una comisión del Partido Revolucionario Dominicano (PRD), encabezada por el doctor José Francisco Peña Gómez y el licenciado Hatuey Decamps, presidente y secretario general, respectivamente, del partido de oposición que llevó a Jorge Blanco a la presidencia para el periodo 1982-1986.

El ex presidente fue sacado del salón de embajadores e introducido a un helicóptero de la Fuerza Aérea Dominicana tripulado por altos oficiales de las Fuerzas Armadas, que lo llevaron hasta el aeropuerto doméstico de Herrera, desde donde fue trasladado en una jeepeta de la Policía seguida de otros vehículos repletos de policías y militares a la cárcel preventiva del ensanche La Fe, de esta capital. Jorge Blanco llegó a Santo Domingo acompañado de su esposa, Asela Mera de Jorge, y sus hijos Orlando y Lidia Leticia Jorge Mera.

Una gran cantidad de ex funcionarios del gobierno que encabezó Jorge Blanco y militantes y seguidores del PRD fue hasta el aeropuerto las Américas para tratar de ver al ex mandatario.

Las medidas en la terminal aeroportuaria eran tan estrictas, que ni siquiera a los periodistas se les permitió la entrada hasta la rampa ni al salón de embajadores.

Lo mismo ocurrió en el aeropuerto de Herrera, donde había un amplio cordón de seguridad en torno a la pista de aterrizaje.

**CITY OF LAWRENCE, MASSACHUSETTS  
POLICE DEPARTMENT**



# NOTICE TO MOTORISTS

Sec. 19-72. Parking prohibited during certain months between 12:01 A.M. and 6:00 A.M. on public streets; alternate sides on alternate days on certain streets.

During the period from December 15 to April 1 annually, between the hours of 12:01 A.M. and 6:00 A.M., vehicles shall, unless otherwise prohibited by law, be parked alternating on a daily basis, on one side of the street only.

On the even-numbered dates of the calendar, vehicles shall be parked on the even-numbered sides of the street and on the odd-numbered dates of the calendar they shall be parked on the odd-numbered sides of the streets.

The parking of vehicles, in accordance with this section, shall be allowed only on streets where the width of the roadway between the curbs or elongated curb lines measures not less than thirty feet according to the records kept by the city engineer, and shall not be allowed in any area otherwise prohibited as aforesaid.

Vehicles parked in violation of this section shall be subject to being towed, upon direction of the authority in charge of snow removal; such vehicles shall also be subject to being towed upon direction of the chief of the police department or such sergeants or other officers of higher rank in the police department as the chief may, from time to time, designate.

Anyone who parks or stands a vehicle on any part of any way under the control of the city in such a manner as to impede in any way the removal of plowing of snow and ice, or in violation of any ordinance which prohibits the parking or standing of all vehicles on such ways or portions thereof at such time, and which recites that whoever violates such ordinance shall be liable to charges for the removal and storage of the vehicles as well as subject to punishment by fine, shall be subject to such punishment.

Charges for the towing of motor vehicles removed for the violation of this sections shall not exceed twenty-five dollars and the liability imposed for storage shall not exceed two dollars for any twenty-four-hour period and one dollar and fifty cents for any lesser period.

-All vehicles left on city-owned land which have been immobilized by accident or mechanical failure or which are unregistered, uninsured or uninspected shall be removed in accordance with the foregoing regulations.

The provisions of this section shall not apply to the portions of the following streets which are designated as State Highways; Jackson Street, north of Berkeley Street to the Methuen Line — Route 110.

Riverside Drive, west of Ames Street to the Methuen Line.

Winthrop Avenue, Junction of Osgood Street south to Interstate 495.

(R.O. 1954 § 18-74 4-2-56, § 1; 2-10-75, § 1; 1-12-76, § 1; 10-18-76, § 1; 12-13-76, § 1; 2-14-77, § 1; 2-6-78, § 1; 3-13-78, § 1.) (Lawrence 12-82) 368.2

**ALTERNATE PARKING ALLOWED**

Abbot St.  
Allen St.  
(General St. to angle)  
Albion St.  
Ames St.  
(Riverside Dr. to Hawthell St.)  
Anthony St.  
Anker St.  
Anderson St.  
Appleton St.  
Audubon St.  
Auburn St.  
Baker St.  
Baldard Rd.  
Barnard Rd.  
Bay State Rd.  
(McArthur St. to Water St.)  
Beacon St.  
Bedfordfield St.  
Bellmap St.  
Bellevue St.  
Bennett St.  
Berrington St.  
(Auburn St. to  
Chevrolet St.)  
Bessure St.  
Berkley St.  
Binglow St.  
Blanchard St.  
Bowdell St.  
Bowditch St.  
Bradford St.  
Broadway  
Brookfield St.  
Bruce St.  
Burlie St.  
Burlington St.  
Butler St.  
Byron Ave.  
Cahoon Rd.  
Cambridge St.  
Cane St.  
Carnegie St.  
Carlson St.  
(Andrew St. to  
Everett St.)  
Carver St.  
Castle St.  
Cedar St.  
Chester St.  
(So. Bowley to  
Dunstable St.)  
Chevring St.  
Chickering St.  
(Cutter St. to Phippen Rd.)  
Chilton St.  
Cifton St.  
Clinton Cl.  
Colonial Rd.  
Colonel Dr.  
Colonial Terrace  
Colombian Ave.  
(Hawthell St.  
to Meadow St.)  
Common St.  
Concord St.  
Congress St.  
Cordelia St.  
Cotton St.  
Crescent St.  
Cresmoor Cir.  
Crown St.  
Crest Hill Rd.  
Cutter St.  
(Chickering St.  
to Marlboro St.)  
Cyr Drive  
Dana St.  
Dartmouth St.  
Dartmouth St.  
Davis St.  
Debbey Lane  
Dorchester St.  
Dracut St.  
(So. Bowley to  
Dunstable St.)  
Dunstable St.  
Durham St.  
Dutton Ave.  
East Bowdoin St.  
East Bedford Terrace  
East Hawthell St.  
East Kingston St.  
East Pleasant St.  
East St.  
Easton St.  
(So. Bowley to Jefferson St.)  
Easton St.  
Elbe St.  
Elm St.  
Elmer Ave.  
Eman St.  
Eman St.  
(Union St. to  
Milton St.)  
Everett St.  
Evans St.  
Evers Rd.  
Evers Rd.  
Easter Terrace  
Falmouth St.  
Falkon St.  
Falmouth St.  
Farley St.  
Faulkner St.  
Ferry St.  
Ferry St.  
Foster St.  
Foucroft St.  
Franklin St.  
Frost Dr.  
Furber St.  
Garden St.  
Gardner St.  
(Cambridge St. to  
Falmouth St.)  
General St.  
Glenn St.  
Glennwood Circle  
Gorham Ave.  
Griffin St.  
Granger St.  
Grant Rd.  
Green St.  
Greenfield St.  
Griffin St.  
Grover St.  
Grove St.  
Hawthell St.  
Hampshire St.  
(Canal St. to  
Arlington St.)  
Hancock St.  
Hawthell St.  
(Except Fulton St.  
to Prospect St.)  
Hawley St.  
High St.  
(Except E. Hawthell St.  
to Ferry St.)  
Highgate St.  
Hillsdale Ave.  
Howard St.  
Hudson Ave.  
Hurst St.  
Imman St.  
Jackson St.  
(Canal St. to  
Kenneth St. &  
Berkley St. to  
Methuen Line)  
Jamaica St.  
Jefferson St.  
Kenneth St.  
Kent St.  
Kingston St.  
Laural St.  
Lawrence St.  
Law St.  
Lebanon St.  
(Hampshire St. to Amesbury)  
Lenox Circle  
Lenox St.  
Lincoln St.  
Lisa Lane  
Lorenzo Rd.  
Loring St.  
Lounsbury St.  
Lowell St.  
(Lawrence St. to W. Lowell)  
Lyons St.  
Manchester St.  
Maple St.  
Marger St.  
Marble Lane  
Marion Ave.  
(Except Holy St.  
to Spicider Hwy)  
Marique Dr.  
Marl Lane  
Marshall St.  
Marlboro St.  
Marlton St.  
Martha Lane  
Mason St.  
May St.  
Meadard St.  
Melrose St.  
Meadow St.  
Merrimack St.  
Methuen St.  
Middlebury St.  
(Oliver Ave. to Endicott St.)  
Mill St.  
Mills St.  
Moline Ave.  
Morton St.  
Mumford St.  
Nashua St.  
Needham St.  
Newbury St.  
Newton St.  
No. Parish Rd.  
Oak St.  
(East Hawthell  
to Short St.)  
Oakland Rd.  
Oliver Ave.  
(W. Lowell St.  
to Ames St.)  
Orchard St.  
Osgood St.  
Oxford St.  
Pachard St.  
Parker St.  
Pittion St.  
Pemberton St.  
Pembroke Dr.  
Perry Ave.  
Phillips Rd.  
Phippen Rd.  
Pleasant St.  
(Ferry St. to High St.)  
Portland St.  
Powers St.  
Practor Rd.  
Prospect Rd.  
Providence St.  
Rahdwin St.  
Richmond St.  
Rita Lane  
Roberta Lane  
Rockwood Lane  
Rover St.  
Russell St.  
Sale St.  
Sanborn St.  
Sargent St.  
School St.  
Sharnuck St.  
Sherrisham Rd.  
Shopton Rd.  
(Short St.  
(Broadway to Maple St.)  
St. Bowdoin St.  
St. Chevring St.  
St. Union  
Sparkie Drive  
Springfield St.  
Standish Rd.  
Stevens St.  
(St. Vernon St. to  
Stevens Ave.)  
Stearns Ave.  
Summer St.  
Sutton St.  
Tall St.  
Temple St.  
Thomas Rd.  
Tremont Rd.  
Tyler St.  
Union St.  
(Canal St. to Elm St.)  
Valley St.  
Vandergrift St.  
Warren St.  
Wear St.  
West Hawley St.  
West Kenneth St.  
West St.  
Westchester Drive  
Westwood Drive  
Westwood Terrace  
White St.  
Whitman St.  
Wheaton St.  
Wester St.  
Westway Ave.  
Wilmard St.  
Wyman St.



¡Sorprenda a sus familiares y amistades!

**OBSEQUIELES Una SUSCRIPCION ANUAL del periódico INFORMACION**

Su fina atención, hará que le recuerden por todo un año, y más también...

Nombre destinatario: .....  
Dirección: ..... Apt. ....  
Ciudad: ..... Estado: ..... Z.C. ....  
Teléfono: .....

Cortesía de: .....

Envíe MONEY ORDER de \$21.00 a:  
INFORMACION P.O.Box 13 Lawrence MA 01842

**\*LATINO PROFESIONAL\***

Ud. sabe bien la importancia de un resumen bien preparado. En el cae la responsabilidad de conseguir la entrevista para trabajo que desea. Si el suyo no es perfecto llámenos hoy.

**RESUMEN:** Preparado e impreso

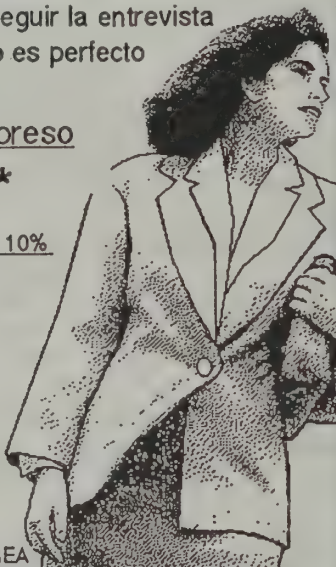
**25 copias / \$30\***

TAMBIEN SE OFRECE CON UN DESC. DE 10%.

En tarjetas de negocio y hojas y sobres con su nombre y direccion.

**NEW GRAPH**  
316 Essex St. #404  
Lawrence, MA 01840  
(508) 975-3345

\*COSTO ADICIONAL POR REDACCION.  
SERVICIO POR CORREO SI VIVE FUERA DEL AREA



**Culina**

**CAKE de CHOCOLATE**

2 tazas de harina  
1 cda. de sal  
1 cda. de bicarbonato  
1/2 cda. de polvos Royal  
2/3 de taza de mantequilla  
1 2/3 de taza de azúcar blanca  
3 o 4 huevos (2/3 taza)  
2/3 taza de cocoa amarga  
1 1/3 taza de leche  
1 cda. de vainilla

Encienda el horno a 350 grados Farenheit. Engrase dos moldes redondos de 9 pulgadas. Forre el fondo de los moldes con papel encerado. Engrase el papel. Polvorée los moldes con una mexcal de harina y cocoa. (1 cucharada de cocoa y 2 cucharadas de harina). Esto se hace para que la superficie de los cakes de chocolate quede del mismo color que la masa.

Cierna la harina con la sal, bicarbonato y Royal. Bata la mantequilla añadiendo poco a poco el azúcar. Agregue los huevos uno a uno. Mezcle la cocoa con la leche y la vainilla. Añada los ingredientes secos alternando con la leche, cocoa y vainilla. Vierta la mezcla en los moldes. Hornéela aproximadamente 35 minutos.

Esta masa puede hornearse en un molde rectangular de 13x9x2 pulgadas aproximadamente 45 minutos.

En dos moldes rectangulares de 11x7x2 pulgadas aproximadamente 35 minutos.

Déjelo refrescar y póngale el relleno y cubierta que desee: natilla, crema de mantequilla, crema batida, merengue, etc.

**El Periódico Información**

Es un periódico para todo aquel que tenga espíritu de superación

**TELEFONOS IMPORTANTES**

Policia

686-6163

Dept. de Bomberos

794-1200

Ambulancia

794-1200

Envenenamiento

1-800-682-9211

Policia Estatal

475-3800

Servicios para personas

mayores

1-800-892-0890

Oficina de empleos

1-800-562-3848

Oficina para niños

685-0262

Comisión Derechos

Humanos

794-5813

Oficina del Alcalde

794-5858

Biblioteca Pública

South Lawrence

794-5789

Departamento Escolar

975-5905

Centro Psicológico

685-1337

Seguro Social

686-6171

Welfare

686-9441

Crisis Suicidio

688-6607

Asalto Sexual

685-2480

Abuso de Niños

1-800-792-5200

Centro Panamericano

794-1025

Alcohólicos Anónimos

1 (617) 426-9444 (Boston)

Dolores de Cabeza y Mareos

I PIENSO EN SU SALUD!

Dolor entre Hombros

Dolor de Cuello

Dolor de Articulación

Dolores de Espalda

Perdida de Sensibilidad en las manos o los pies

Dolores en los brazos o piernas

¿Sufre Usted de la Espina Dorsal?



**Broadway Chiropractic Clinic**  
*Le Puede Ayudar*

460 Broadway, Methuen, MA 685-7775

Aceptamos casi todo tipo de seguros. Atendemos niños y adultos. Aceptamos Medicaid y compensacion de trabajo. Tambien tratamos casos de accidentes de deporte y automovilisticos.

**¡Gratis!**

**Consulta y Examen**

**con este cupon**

**VALE \$45.00**

■ Botón

Realmente la imagen de una persona con los botones a punto de caerse es bastante deplorable. En cuanto un botón amenace con caerse cózalo.

■ Desteñir

Compruebe si una pieza desteñe su color antes de lavarla junto con otras piezas.

■ Camisetas

Una simple camiseta se puede convertir en una pieza super original sólo con hacerle un sencillo adorno con los botones que tenga guardados. El diseño puede ser en líneas geométricas o concéntricas.

■ Telas

Antes de cortar la tela prepárela enderezando los extremos y colocándola correctamente. Prenda con alfileres el patrón a la tela con la posición correspondiente siguiendo las líneas de trazado y después corte.

■ Costura

Planche las costuras cada vez que termine una parte. Esto es muy importante, así cuando termine no pasará mucho trabajo para planchar.



**Celebran en  
Centro  
Español  
Cumpleaños  
Wilfredo  
Santiago**



El Centro Español se vistió de gala para celebrar el cumpleaños de uno de los grandes empresarios de la ciudad de Lawrence.

En la primera foto, Wilfredo Santiago y su esposa Patricia, junto a los empleados del Centro Español, mientras partía el bizcocho.

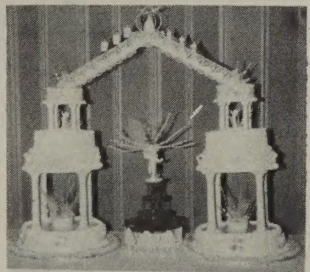
En la foto nro.2, parte de la familia de la Super Continental, Tony Molina y familia, Georgie, Sócrates Regalado y Josefina Clemente, mientras se deleitaban en el Centro Español durante el cumpleaños de Wilfredo Santiago.

Junto a los dueños del Centro Español, al centro, uno de los mejores amigos de la pareja "Canales" y la srta. Centro Español.

**SANTO DOMINGO  
BAKERY & PASTRY SHOP**

Repostería y Panadería criolla  
nos especializamos en bizcochos,  
preparamos la más rica y amplia gama  
de bocadillos para las reuniones y fiestas

505 Broadway St., Lawrence, MA 01841  
Tel. 975-0259



**Si está interesado en que este periódico  
cubra sus eventos, hágasnolo saber  
por escrito con una semana de anticipación.**

**Envíenos su nota a:  
Periódico INFORMACION  
P.O.Box 13  
Lawrence, MA 01842**

**Anuncios Diversos**

**Job Announcements**

**SECRETARY:** Available at the Massachusetts Housing Partnership (MHP), Duties: support for Field Operations staff, typing, correspondence, memoranda, confirms meetings and appointments, PC/word processor, provides referrals to callers, operates photocopier and other related duties. Call 727-7824.

**ASSISTANT, NURSING HOME OMBUDSMAN PROGRAM:** Visiting long term care facilities, assist with supervision of field staff, maintain records, update statistics, assist with training. Call: 1-800-892-0980 (MA, only) or (508) 683-7747

**ASSISTANT SUPERINTENDENT:** Available at The Department of Mental Retardation Duties: To oversee the management of all fiscal and human resources and the development and maintenance of information for the facility. Send resume: Faith M. Kirkland, Employment Manager Hogan/Berry Regional Center P.O.Box A, Hathorne MA 01937

**SECRETARY BUREAU OF RENTAL ASSISTANCE:** duties: clerical and administrative requiring knowledge of office administration, and excellent secretarial skills, reporting to the coordinators of the chapter 707 and Section 8 Rental Subsidy Programs, maintaining department files, receive and distribute incoming mail, taking calls, type correspondence, and statistical reports on word processing equipment. Send resume: Executive Office of Communities and Development Personnel Office, Dept.DG11 100 Cambridge St., RM 1704 Boston MA 02202

**City of Lawrence  
Water Department**

Two Position Available. Water Meter Installers/Laborers m/f \$316.36/week

Perform skilled manual work in the installation, testing, repair or replacement of water meters in public, private or industrial establishments; check piping and meters for possible defects. Perform other manual work related to water meter installation. Good mechanical and problem-solving skills, and a working knowledge of hand tools essential.

Please apply to the Personnel Department, City Hall, 200 Common Street, Lawrence MA 01840 by December 6, 1988. Females, minorities, Viet Nam era veterans and disabled persons encouraged to apply.

**CITY OF LAWRENCE MASSACHUSETTS  
DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS**



Raymond E. DiFiore, Director

**Atención**

**Aviso Importante para Motoristas**

La ordenanza de estacionamiento alternado entra en vigencia el día 15 de Diciembre de 1988, a las 12:01 a.m. En caso de tormenta de nieve antes de esa fecha, la ordenanza de estacionamiento alternado entre en vigencia INMEDIATAMENTE. Los vehículos que violen esta Ordenanza serán multados y removidos del lugar a costo del dueño.

**Sobil & Byers**

**Philip J. Byers  
Attorney At Law**

Central Building  
316 Essex Street  
Lawrence, Mass. 01840  
Office: (617) 686-7906  
Res: (617) 475-0936

**No hay Anuncios Diversos  
Más Económicos y  
Más Eficientes  
Que los del periódico**

**INFORMACION**



## Horóscopo

### ARIES



Marzo 21  
a  
Abril 19

Si está pendiente de una entrevista con alguna persona importante, debe hacerlo inmediatamente. Oportunidad de ascender en su profesión o trabajo. ¡Cuidado! Antes de firmar cualquier papel, analícelo detenidamente. Aunque usted no lo crea, su pareja está en la mejor disposición de cooperar con todos sus planes. Alguien llega inesperadamente. Tenga mucho tacto y paciencia...

### GEMINIS



Mayo 21  
a  
Junio 21

Después de algunas dificultades durante los primeros días, todo seguirá normal, sin grandes cambios. Será necesario para las Géminis tener más tacto y consideración con su familia. Continúe con los esfuerzos para avanzar en esa idea que, indudablemente es maravillosa y puede llevarla a un final feliz. Pequeño rozamiento con personas que se desenvuelven cerca de usted.

### LEO



Julio 23  
a  
Agosto 22

Atmósfera de armonía y entendimiento que le proporcionará incentivos para seguir adelante. Viajes relacionados con su trabajo. Evite disgustos con el hombre que comparte su vida siendo más reflexiva y, sobre todo, demuéstrele lo importante que es para usted. Encuentros imprevistos y cambios de actividades que cimentarán su futuro. Descubrirá la clave de un problema.

### LIBRA



Sept. 22  
a  
Octubre 22

Muy favorable para las actividades de tipo social. También habrá cambios que pueden dar un nuevo rumbo a su vida. Situaciones delicadas relacionadas con su vida profesional. Haga sus decisiones con mucho cuidado, meditando cada paso que da, pudiera arrepentirse más adelante. Las relaciones de tipo sentimental están en buen momento. Controle sus celos y será feliz.

### SAGITARIO



Nov. 22  
a  
Dic. 21

A pesar de que en los asuntos personales pueden existir algunos motivos de preocupación, éste será un período favorable en materia económica. No tome en consideración una propuesta que recibirá de una persona que dice ser su amiga. No le conviene. Las sagitarias tendrán mejores oportunidades si aparecen en un segundo plano. Pequeñas discusiones en familia. Descanse...

### ACUARIO



Enero 20  
a  
Febrero 19

Sorpresas en su vida profesional. Se sentirá muy satisfecha con sus logros. La colaboración de personas amigas le traerá buena suerte. Puede serle muy útil un consejo de alguien que la quiere y sólo desea su felicidad. Hechos inesperados pueden alterar sus planes. Acuariana, evite actuar por impulso. Piense antes de hablar y, sobre todo, antes de actuar. Un romance... Buena suerte.

### TAURO



Abril 20  
a  
Mayo 20

Esta puede ser una de las épocas más divertidas en la vida de las nacidas bajo el signo de Tauro. Oportunidad de que sus ingresos aumenten por motivos inesperados. Continúe con los trabajos de tipo creativo. Es posible que el hombre que comparte su vida no esté plenamente de acuerdo con todos sus planes, no se preocupe demasiado por esta primera reacción, él cambiará...

### CANCER



Junio 22  
a  
Julio 22

Si quiere triunfar, lo primero que tiene que hacer es tener mucha fe en sus propios esfuerzos. Continúe avanzando pacientemente en esos planes tan interesantes. Los asuntos relacionados con el corazón no sufrirán contratiempos y, si surgiera alguna discusión, podría superarla con facilidad increíble. Extremar su atención hacia él. Ayuda que llega cuando más la necesita.

### VIRGO



Agosto 23  
a  
Sept. 21

Viajes agradables... Será muy conveniente que aclare ciertas dudas con personas que se desenvuelven cerca de usted, es la única forma de que mejoren las relaciones. Virgo no tiene que mostrarse impaciente, todo llega cuando menos lo espera. Debe estar alerta. Personas relacionadas con asuntos pasados pueden sembrar cierta confusión en algún aspecto de su vida. Noticias...

### ESCORPION



Octubre 23  
a  
Nov. 21

Pequeñas influencias negativas en los negocios. No le conviene tomar decisiones radicales o de trascendencia. La ayuda que necesita llega de la persona que menos usted piensa. Debe tener muy en cuenta la sensibilidad de su pareja y controlar su carácter impulsivo. Mantenga una actitud correcta y leal en su trabajo, sin dejarse alterar por inevitables contratiempos. Vida social activa.

### CAPRICORNIO



Dic. 22  
a  
Enero 19

Inesperadamente surgirán cambios en sus proyectos. No se preocupe demasiado por su economía, todo marchará bien. Buen momento para dar inicio a actividades de tipo creativo. Toda actividad que necesita atención y energía mental le beneficiará. Puede estar segura que si lo necesita, sus amigos la ayudarán, están en buena disposición. Recuerde que en el amor no todo es alegría.

### PISCIS



Febrero 20  
a  
Marzo 20

Asuntos pendientes que debe resolver lo antes posible si quiere evitar complicaciones. No es buena época para los viajes. Evite las discusiones. Días felices en el hogar, aproveche estos momentos y disfrútelos plenamente. Su vida sentimental se mantiene estable, aunque puede surgir un nuevo romance... Hay alguien cerca suyo que no estará de acuerdo con sus ideas. Sencillamente, ignórelas.

## No tengo apetito: ¿Sufro de anorexia?

La anorexia es una enfermedad que produce falta de apetito con pérdida de peso. Es uno de los conocidos desórdenes alimenticios que pueden llevar a la muerte.

Es más común en mujeres, especialmente jóvenes pero aproximadamente un 8% de los casos suceden en hombres.

La enfermedad comienza generalmente luego de un problema emocional o de stress.

Se piensa que está vinculado a cambios hormonales y en los hombres se ha descubierto una relación con un número bajo de espermatozoides.

Suele ser un síntoma parejo con otras enfermedades tales como el cáncer y es conveniente en todos los casos hacerse atender por un médico sin pérdida de tiempo.

# GARANTICE SUS DERECHOS

Somos EXPERTOS en MANEJAR PROBLEMAS  
RECLAMACIONES ACCIDENTES DE AUTOMOVIL  
RECLAMACIONES POR ACCIDENTES EN EL TRABAJO,  
ETC.

**CONSULTENOS:**  
*Somos Grandes en Servicios*  
Llame al teléfono 686-1821

510 ESSEX STREET, LAWRENCE MA  
**MICHAEL J. TARSHI Abogado**

## EL CENTRO ESPAÑOL La Super Discoteca

El lugar más distinguido de  
Massachusetts  
**La casa del Merengue,  
Salsa y Disco-Disco**



**ORQUESTA en vivo**

**todos los Viernes, Sábados y Domingos**

**56 COMMON ST., LAWRENCE MA 01840**

Para sus reservaciones llame a:

**683-7474 y 682-6623**





**Jaque al Rey**

Por el Ing. ROMAN JAQUEZ

En nuestro artículo del 18 de noviembre hicimos un llamado a las sociedades culturales y deportivas para impartir clases de ajedrez.

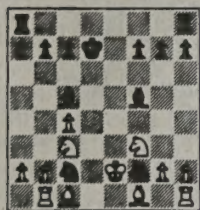
Esta invitación esta vigente todavía.

Las clases serán impartidas gratuitamente. Escriban a la redacción de este periódico para información y coordinación.

En esta fecha siempre se da inicio al Torneo Tradicional de Ajedrez del Nordeste por equipos (Torneo muy extendido en tiempo pues se juega una ronda cada quince días, en total 15 rondas).

Participan equipos de Methuen, Lawrence, Nashua, Billeria, Nashboa, etc.

Este año el equipo de Lawrence no participó, cosa que lamentamos mucho. Por lo general el equipo favorito a ganar es Nashua I. Todos sus jugadores clasifican como expertos maestros.



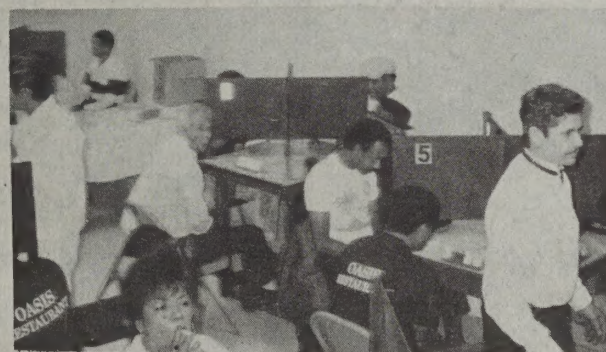
a) Para participantes negros dan mate en una



b) Para avanzados negros juegan y ganan (moviendo una torre)

A) (1) ... -A6D++; B) (1) ... -TXP+ If (2) R1D-D8T  
Id (2) DXT-D8A+ (3) T1D-P7D++

**Gráficas del Torneo de Dominó del Club Los Trinitarios**



**FEDERACION HISPANA**

**DE DEPORTES**

Por MARCOS A. GRACIANI

En juegos celebrados durante las primeras cuatro semanas del torneo de la federación hasta el 20 de Noviembre de 1988. El standing es el siguiente:

- 1) Piratas con un total de 83 juegos, 56 ganados, 27 perdidos y 4 suspendidos por jugar.
- 2) V.J.S. Restaurant con un total de 83 juegos, 45 ganados, 38 perdidos y 4 suspendidos por jugar.
- 3) Caribbean Star (Intocables) 87 jugados, 47 ganados, 40 perdidos y ninguno suspendido por jugar.
- 4) Antillano Social Club, 81 jugados, 33 ganados, 48 perdidos y 6 suspendidos por jugar.
- 5) Studio 640, 102 jugados, 37 ganados, 65 perdidos y 14 suspendidos por jugar.

**Laborda en desacuerdo**

El Dirigente del año del beisbol de Las Grandes Ligas, Tom Lasorda, se mostró en desacuerdo con la libre agencia de este deporte rentado, "ya que no favorece a los equipos".

El conocido capataz de los Dodgers de Los Angeles, actualmente campeones mundiales de beisbol profesional, dijo que eso no es bueno para los fanáticos, quienes son los que mantienen el espectáculo. "Aunque ahora es la ley del juego".

"Eso es bueno para los jugadores, pero no para los dueños del equipo" comento el veterano dirigente que guió a los Dodgers de Los Angeles a ganar la pasada serie mundial ante los Atléticos de Oakland.

**Martínez está en rotación Dodgers**

El manager de los Campeones Mundiales Los Dodgers de Los Angeles, Tommy Lasorda, indicó que el novato lanzador dominicano Ramón Martínez tiene casi un puesto asegurado en la rotación de pitcheo de ese equipo de la Liga Nacional.

Lasorda ofreció declaraciones cuando se encontraba presenciando el partido entre los Tigres del Licey y Las Aguilas Cibaenas en el Estadio Quisqueya de la Capital.

Tommy consideró que Martínez ya está listo para lanzar de forma regular en el beisbol de las Grandes Ligas. "Este muchacho tiene de todo, su alma principal es su inteligencia en el box y una recta por encima de las 90 millas por hora", apuntó Lasorda.

Ramón Martínez en la actualidad está participando en dominicana con los Tigres del Licey, es líder en juegos ganados con (6) y está entre los líderes de ponches con 37.

**El Programa Hispano**

presenta

**FIESTA NAVIDEÑA**

**El DOMINGO 18 de DICIEMBRE**

**de 1988**

**de 2:00 p.m. a 4:00 p.m.**

en

**ST. MARY'S HALL**

**Haverhill & White Street**

**Edades: 2 a 10 años**

**REFRESCOS, MUSICA,**

**REGALOS**

**¡NO SE LO PIERDA!**

**El Periódico  
Información**

Es un periódico  
para todo aquel  
que tenga espíritu  
de superación

**Reserve Your Advertising Space**

**by calling:**

**(508) 689-0510**

**¡PARA!**

**AUN TIENES  
TIEMPO**

**DILE ¡NO!**

**A LAS DROGAS**





# JAMES LANDY

ATTORNEY at LAW  
ABOGADO BILINGÜE

261 Common Street Lawrence, MA 01840  
TELEPHONE (617) 689-9690

Para todas sus necesidades Bancarias

LAWRENCE

450 Essex St. - Tel. (508) 685-5191

305 So. Broadway - Tel. (508) 682-3672

METHUEN, MA.

228 Haverill St. - Tel. (508) 686-9888

NORTH ANDOVER

4 Main St. - Tel. (508) 683-0494

Es un placer para nosotros servir A La  
Comunidad Hispana



## Ofrecemos Oportunidad de ENTRENAMIENTO

En las áreas de:  
Auxiliares de Oficina  
Contabilidad  
Auxiliar Enfermero/a

DISPONEMOS DE PLAZAS VACANTES

*Al graduarse conseguirán trabajo permanente  
en el área de Lawrence,  
con un sueldo de \$13,000.00 a \$15,000.00 dólares al año.*

LLAME a los teléfonos: 683-4202 & 683-9963

DEPARTMENT OF TRAINING  
and DEVELOPMENT  
237 Essex St., segundo piso  
Horario: 9:00 a.m. a 4:00 p.m.  
de Lunes a Viernes

¡Gane mucho dinero!

*Sin Horario,*

*sin limitaciones,*

*¡independiente!*

**Sea Vendedor  
de Publicidad  
parte de su tiempo.**

*Damos entrenamiento.*

*¡No pierda  
esta oportunidad!*

**Llámenos hoy mismo: (508) 689-0510**



## Reciba INFORMACION

en la Paz de su Hogar

Suscríbase por sólo \$21 al año

Envíe su Money Order con el cupón adjunto  
y los siguientes datos:

Nombre: .....

Dirección: .....

Apartamento:..... Ciudad: .....

Estado: .....Z.C. ....

Teléfono: .....

Y remítalo a:

**INFORMACION**

P.O.Box 13

Lawrence MA 01842